

Lou Prouvençau

Un numèro : 3 sòu
(En Prouvènço)

Journau literàri.

Un numèro : 4 sòu
(Fouero Prouvènço)

Lou Prouvençau parèis chasco quingenado, souto la direicien de la soucieta dei *Felibre de Lar*.

Abounamen d'un an..... 5 fr.
Pèr l'estrangié lou port en subre.
Anoncio, la ligno..... 25 »
Reclamo, » 50 »

Lei letro noun afranquido saran refusado.
Se rendra pas leis article noun inseri.
Se fara un comte rendu deis obro prouvençalo espedido en dous eisemplàri.

Tout ço que regardo la redacien sera manda au burèu dou journau,
Cous Mirabèu, 53, à-z-Ais.

Dimenche 7 de Janvié 1877

Proumiero Annado. — N° 1

— 5 Fr. PER AN —

LOU PROUVENÇAU Journau Literàri.

Un numèro : 3 sòu (En Prouvènço)

Un numèro : 4 sòu (Fouero Prouvènço)

Lou Prouvençau parèis chasco quingenado, souto la direicien de la soucieta dei *Felibre de Lar*.

Abounamen d'un an 5 fr.
Pèr l'estrangié lou port en subre.
Anoncio, la ligno 25 fr.
Reclamo, la ligno 50 fr.

Lei letro noun afranquido saran refusado.
Se rendra pas leis article noun inseri.
Se fara un comte rendu deis obro prouvençalo espedido en dous eisemplàri.

Tout ço que regardo la redacien sera manda au burèu dou journau, Cous Mirabèu, 53, à-z-Ais.

I Felibre redatour dóu **Prouvençau**.

Maiano, 21 de Desèmbre 1876.

MI BON E GAI COUNFRAIRE,

Au moumen de bandi un journau prouvençau dins la capitalo de Prouvènço, voulès que iéu l'estrene pèr ié pourta bonur. Pòde pas vous lou refusa, pas mai que d'èstre peirin, quand nous prègon de teni un enfant sus li Sànti Font.

De tout segur, en presènci dóu meravihous espadimen que pren lou Felibrige pèr tout lou Miejour, es necite e counvenènt que nosto Reneissènço s'afourtigue dins Ais pèr un signau de vido. Regardas en efèt ço que se passo :

- *L'Armana prouvençau*, que parèis en Avignoun despièi vint-e-tres an, se tiro, crese que, à 10,000 eisemplàri, ço que supauso au-mens 50,000 leitour. I'a ges d'eisèmple en Franço d'un recuei literàri que jouïgue d'uno talo pòpularita.

- *L'Armana de Lengadò*, que s'estampo en Alès souto la direicioun dóu felibre Arnaviello, es lou fiéu benvengu de *L'Armana prouvençau*, e desempièi quatre an, porto dins li Ceveno l'amour dóu terradou e l'ourguei de la lengo maire.

- *L'Armana gascon*, à Bourdèus, *L'Armana limousin*, à Limoge, lou *Calendàri catala*, à Barcilouno, tout acò 's de sagato de *L'Armana di Felibre*, e acò provo que pertout cadun vuei es bèn aise de viéure sus lou siéu e de béure dins soun vèire.

- À Mount-pelié, avès la *Revisto di lengo roumano*, ounte se traton scientificamen tóuti li questioun d'istòri, de dialèite e d'ourtougràfi relativo à noste parla. Eh ! bèn, aquélis estúdi soun talamen goustà à l'ouro d'uei que la *Revisto mount-pelierenço*, mau-grat lou serious e l'escarabouious de si publicacioun, a reüssi qu'es pas de dire e comto d'abouna pèr touto la Franço e touto l'Éuropo.

- À Nimes, Fourcauquié, Marsiho e àutri vilo, pertout ounte se trovon sèt felibre, vèn de se coustituí de cenacle felibren que, seguènt afeciouna lou glourious simbèu de l'escolo avignounenco, se dounon pèr prefa de reviha lou goust di letro prouvençalo.

- À Niço, enfin, que noumavon autre-tèms *Cap de Prouvènço*, lou besoun de garda lou lengage dou païs es talamen vioulènt, que se ie publico aro quatre journau prouvençau : *La Bugadiero*, *Lou Nouvelisto de Niço*, *Lou Campanié* e *Lou Païoun*.

E, vous parlarai pas d'aquéli prouducioun autant noumbrouso que brihanto, que rajon à bèl èime, desempièi tant d'annado, de la font felibrenco, coume aquest an *Li Carboundié*, aquelo masculino e ardidò epoupèio qu'a fa pica di man touto la prèssò de Paris, e vous dise rèn, nimai, de tóuti aquéli fèsto, de Petrarco en Avignoun, de N. D. de Prouvènço à Fourcauquié, de Jan Reboul à Nimes, de Jaume lou Counquistaire peralin à Valènço, ounte lou prouvençau es counvida de-longo pèr faire respèndi lou gàubi naciounau.

E noun es de besoun que tambèn vous rapelle aquelo magnifico reünion de Santo Estello, ounte, aquest mes de Mai, en vilo d'Avignoun, s'es vouta e aclama, entre Prouvènço, Dóufinat, Lengadò, Limousin, Gascougno e Catalougno, l'acord definitiéu pèr l'Estatut dóu Felibrige...

Lou vesès coume iéu, l'avès senti dins vòsti cor : es necite qu'à z-Ais vous boulegués un pau, se voulès pas que lèu fugue desounourant de parla prouvençau dins lou cap-liò antique de la terro de Prouvènço.

E, à-n-aquéu prepaus, fau que vous conte quaucarèn.

L'autre an, me devinave à z-Ais pèr jurat is assiso, e veici qu'au moumen ounte lou president de la court de justico tiravo au sort aquéli que devien sèire, un brave ome de Cassis, que soun

noum venié de sourti, s'avanço davans li juge e, sènso pauso ni vergougno, vèn ansin au president :

— *Moussu lou president, voudriéu èstre recusa.*

— *E perqué ?*

— *Pèr-ço-que i' a tres jour que siéu eici à juja de moun mies li pàuri malurous que soun sus la seleta, e siéu pas trop segur de noun m'èstre engana.*

— *E coume vai ? ié faguè lou president.*

— *Vai que lou proucurour, lis avoucat, la court, parlon jamai que francés, e coume siéu de Cassis e patroun pescadou, e que nautre, à Cassis, parlan que prouvençau, m'arribo souvènti-fes de pas bèn coumprene l'acusacioun nimai la defènso...*

Lou president aguè lou bon goust de recusa lou Cassidien, e tóuti li jurat, encanta de vèire un ome que, simple e naturau, noun avié la pichoutesso de renega sa lengo, ié sarrerian la man amistadousamen.

Adounc, mi bons ami, iéu vous lou dise voulountié, fasès uno obro de patrioto, en foundant dins vosto vilo un journalet prouvençau. Mai soulamen, avisas-vous de pas mau-traire : un journau s'adrèisso en tóuti, is ome coume i femo, i jouine coume i vièi, i savènt coume is ignourènt. En Prouvènço, es pas un mau de fourni au publi un pauquet de literaturo, siegue proso, siegue vers. Mai fau pas n'abusa, car un journau, coume soun noum lou dis, dèu èstre lou recit di nouvello dóu jour. Parlas-ié dounc, au pople, di causo interessantò que se passon en Prouvènço, e parlas-ié toujours em' un estile simple, galoi, franc, naturau, ounèste e famihié.

Voste role, me sèmblo, es d'èstre subre-tout lis istouriougrafe di coustumo poupulàri, di tradicioun de raço, dis usage naciounau. Is abord de Calèndo parlas-nous dounc de *cacho-fiò*, pèr Carnava de *Carementrant*, di cese pèr *Rampau*, de la *bravado* pèr sant Jan e de la rèino Sabo à la Fèsto-de-Diéu. Parlas-nous dóu tambourin, di poumpo à l'òli e dóu vin cue ; parlas-nous di chivau-frus, di farandoulo, dis óuliveto, e pourtas en un mot lou gaiardet di joio.

E pièi, de tèms en tèms, countas-nous quauque tros de l'istòri de Prouvènço e tenès boulega dins lou cor dóu jouvènt lou recalieu de la patriò.

Ah ! ç' anen, aro, counservas-vous gaiard, que lou mistrau que boufo escarrabihe vosto fueio e que *Lou Prouvençau* flourigue longo-mai dins la patriò de Zerbin, de Brueys, e d'aquéli bons arquin tant presa, tant lausa pèr Belaud de la Belaudiero.

Aà Diéu sias !

F. MISTRAL.

Ais, lou 7 de Janvié 1877.

Après la letro ounte lou Capoulié dóu Felibrige nous a tant bèn marca la draio que devèn enrega, sèmblo qu'es inutile de veni mai esplica au publi nouèstei visto e noueste plan.

Pamens, es d'usàgi de durbi un libre pèr uno prefàci. À tèms passa, l'autour venié avans la coumençanço dóu drame debita lou proulogue, e vuei, au proumié numerò d'un journau se demando un prougrame.

Veici lou nouestre.

Lou Felibrige a fa despièi quàuqueis an de pas espetaclous, e dins tóutei lei vilo dóu Miejour comto aro d'ami e de disciple.

Mai aquéleis ome soun esparpaia un pau pertout, e fauto d'acord e d'unita, seis esfors se perdon. Noueste desi es d'establi entre élei un liame, de lei reüni e de lei sarra à l'entour de la bandiero felibrenco.

S'adreissan dounc pas tant soulamen ei gènt de l'encountrado, mai encaro en toutei leis ome de raço d'O que dins la Gascougno, lou Lengadò e meme la Catalougno an counserva pïousamen l'amour de sa lengo e de soun païs. Poudèn meme ana plus luen e dire que s'adreissan pas tant soulamen eis ami de nouesto Causo.

Eisisto contro lou Felibrige bèn de prejuja, bèn d'acusacien fausso o ridiculo soun estado pourtado contro éu. Avèn l'esperanço de lei faire tounba pèr la leiauta e la clarta de nouèsteis esplicacien, e d'aduerre ansin, au mitan de nautre, d'ome qu'an en òdi nouesto idèio pèr ço que la counèisson pas, o, ço qu'es lou plus marrit, pèr ço que la counèisson mau.

Aquelo idèio es la dóu Felibrige : es lou relevamen dei païs de lengo d'O.

Voulèn counserva noueste parla, voulèn counserva tout ço que li a de bouen dins nouèsteis us populàri, voulèn studia nouesto istòri tant glourioso e tant óublidado, voulèn acouraja leis artisto, pintre, musician, escultour qu'ounouron nouèstei prouvinço pèr seis obro, en un mot, voulèn rèndre ei païs d'O soun antico esplendour literàri e artistico.

Enfant devoua de la grando patriò, la Franço, cresèn que lou grand patriotisme s'apielo sus lou patriotisme loucau, coumo aquest sus l'amour de la famiho.

Cresèn qu'aquélei tres afecien soun indivisiblo, e en recaufant lei doues proumiero, que tròup de causo vènon, d'aquésteis tèms, amoussa dins lei couer, cresèn d'assegura lei fundamento dóu grand patriotisme.

Coume lou Felibrige, restaren estrangié ei loucho poulitico e religiouso que treboulon tant d'esperit, e counsentiren jamai à servi d'estrumen à-n-un parti, quinte que siegue.

Pourgiren la man en toutei leis ome de boueno voulounta, e li demandaren ni d'ouente vènon, ni mounte van.

Cresènt que l'unita de direicien es pèr uno obro la coundicien proumiero de la reüssido, nous soumetren toujour ei decisien dóu Counsistòri felibren e de soun Capoulié.

Enfin, nous ensouvendren que tenèn dins nouèstei man lou drapèu dóu Felibrige, e 'mé l'ajudo de nouèsteis ami, lou tendren sènso pòu ni ressaut.

LA REDACIEN.

* _ * _ * _ * _ * _ * _ *

Lei Felibre de Lar.

Lou 21 dóu mes de desèmbre, lei felibre de z-Ais se soun acampa e an fourma uno pichoto associacien souto lou noum de *Soucieta dei felibre de Lar*.

Se poudié pas chausi un noum mai particulié à nouesto vilo. Bèn que Lar siegue pas gros, subre-tout en estiéu, a agu proun renom, e un jour, se n'en fau crèire leis istourian latin, en plaço d'aigo, carrejè lou sang dei Tétouton e dei Rouman que s'entre-chaplavon de-vers Pourriero. Vuei tout acò es óublida, mai lei calignaire e leis artisto amon de ravasseja sus lei bord de la pichouno ribiero, de s'esmarra dins lei boues de pin que l'encenturon, o d'escouta, d'assetoun sus l'erbo, lou murmur de l'aigo entre lei roucassiho.

Dounaren plus tard lou reglamen de la soucieta. Sufis pèr aro de dire que, vouguènt aduerre sa pèiro à l'obro de la reneissènço prouvençalo, a decida la creacien d'aquest journau.

A tambèn nouma soun burèu, coumpausa de M. Bonafous, decan de la faculta dei letro, presidènt, M. lou canounge Emery, souto-presidènt, e M. Ipoulite Guillibert, secretàri, e leis a carga de demanda pèr elo à la Mantenènço de Prouvenço lou titre d'*escolo felibrenco*.

* _ * _ * _ * _ * _ * _ *

Lei Momoun d'Ais

Lei Momoun d'Ais, coumo lou càrri de Téspis de la tragèdi antico, plen de gènt enrouta, de mourre de vendémi, se proumenavon pèr carriero, davans e darrié la proucessien de la Fèsto-de-Diéu. Apoundien de coublet un pau tròup galejaire à-n-aquélei qu'arrescountravon. Uno espèci de teatre, coumo aquéu de Poulinchinello, que lei Franchimand an bateja Guignol, èro pourta sus leis espalo carrado de quatre gaiard bèn planta. Subre aquel ajoucadou, un fenat, un droulas d'aucèu, cubert de plumo, à ço que dien leis un, vesti de rouge e de jaune, coulour de la vilo, à ço que dien leis autre, emé de coumpan dóu meme plumàgi e dóu meme abihàgi, cantavon, dansavon, brassejavon, emé de pousturo pas toujours ounèsto, controfènt e engaunant lou mounde, se fichant de tóutei, e li alargavon de vers pas tròup agradiéu pèr aquélei que n'en recebien la pitado. D'aquito s'es tira lou prouvèrbi : *Dire soun vers en quaucun.*

Lei Momoun èron d'*improvisadou*, valènt-à-dire que couavon e clusien seis uou pouèti tout au còup, e coumpausavon sei coubletoun en lei cantant. O bèn, fustejavon, tournejavon e apouchavon sei rimo d'avanço, pèr leis escupi e n'en fa la charradisso de tout caire.

Un saventas qu'a leissa foueço escrit subre la ciéuta d'Ais, Fauris de Saint-Vincèns, asseguro que lei Momoun èron quatre païsan d'esperit, agouloupa dins de l'onguei roupo mita roujo mita jauno, que cantourliavon pèr carriero la *farço* o l'istòri escandalouso de ço qu'èro avengu dins la vilo pendènt l'annado. Sei prefa poudien se coumpara ei Revisto de fin de l'an que se juegon sus lei teatre. N'en adoubavon d'avanço lou paraulis en vers, e n'en chaplavon o n'en ajustavon quand èro necit, tout en lou barjacent. Soun lengàgi rufe, ardit, sentié pas souvènt lou musc. Mai èro saupica de pebre e de sau à pougado, de gros pebre e de grosso sau. Petejavo d'esprit dóu gros grun. Sei rebecado estoumagavon pèr soun à-prepaus e lou bouen biais que leis enflouravo. Lou vièi rajeiròu dei Gaulés desboundavo à plen bord e gisclavo emé lou flame coungoust dóu terradou.

Un escrivan noumo *lou noble eisercici de la Farço* la parladisso en vers e lei còup de bè dei Momoun, paga e vesti pèr la coumuno, coumo de founciounàri publi. *La Farço* èro uno istitucien coumunalo, facho dins l'interès de tóutei, pèr courrija lei travès e lei mour, e poudié s'en dire, coume de la coumèdi : *Castigat ridendo mores !*

Uno famiho de caladaire, Bautasar Rouman e Arnaud Rouman, soun fiéu, fouguèron lei plus famous dei Momoun. Parlaren d'élei uno outro fes.

Couideja pèr lou manco de plaço, diren soulamen, encuei, que de vers 1669 o 1670, la coumuno aboulistè la plaço e la pago dei Farcejaire emé la *Farço*, qu'avié tout bouta sens dessus dessous dins la vilo emé sei pitaduro. Lou vièsti fouligaud dei Momoun siegue pendu au cavihié, e sei coublet enmalicia, qu'èron plus patenta pèr lei conse, fèron pato de velous pèr escoundre seis oungloun.

LA CIGALO DE L'OULIVIÉ.

* _ * _ * _ * _ * _ * _ *

La marcho dei Rèi.

Es vuei que tout lou pople de-z-Ais se precipito à plen de pouerto dins la vièio catedralo de Sant-Sauvaire pèr entendre la *Marcho dei Rèi*. Nous arribo un article remarquable sus aquel inne naciounau, mai, lou vesès, sian cacarabucha e nous lou fau, à grand regret, garda pèr lou numerò venènt.

FUEIETOUN

Jan Couvino e li dous Franchimand.

Despièi lou bon rèi Reinié ei de coustumo en Prouvènço que li gènt que fan gaire van, au despampa di vigno, béure lou soulèu à la bono dou jour e toùti, ome e femo, drole e chato, ié trepon countènt coume lou pèis au rajeiròu.

Li drole jogon, rison, sauton e s'aguinchon ; li chato e li femo fielon en cacalejant ; e li vièi conton de sourneto, o retrason de liuen en liuen li gràndi guerro d'à tèms passa.

Dins moun pichot endré peréu se vai au cagnard, e peréu se raconto d'istòri que fan li delice de l'assistanço e la glòri dou racountaire.

Me n'en resta uno en memòri que vau assaja de vous dire :

Autri fes i'avieé dins la gorgo dóu Bouisset un coucounié nouma Jan Couvino, laid coume lou bon Diéu es bon, galejaire sempiterne, e fin coume uno argno. Avieé pèr femo Catin de la Perlo, que jitavo pas lou lard i chin, car, quand fasié l'aigo boullido, pèr espargna lou bos, la rusado, boutavo pèr tisoun dos calado qu'uno fes caudo ié fasien gargouta soun oulo tout lou jour. Tambèn si rodo anavon, e la drudiero à l'oustau intravo en soubeirano.

Saubrés dounc que l'an de soun mariage, pèr sant Matias, Jan s'entournè de la fiero di nose emé dous Franchimand qu'avien pas fa si freto à Carpentras, e qu'anavon plus liuen bousca fourtuno.

Arriva davans l'oustau de Jan, intron pèr abraza la pipo e béure un chicoulet, coume se fai entre gènt de mestié.

Catin i' èro pas, èro anado au moulin faire farino, e, rèn de plus fre que li cèndre.

Pamens, subre dous caiau au caire de la chaminèio, uno oulo de tèms en tèms leissavo escapa, liéugereto e blanco, uno tubèio que gatiho e duerb la narro de tant que sènt bon.

Rès de tant sousprés au mounde : coume ! fan, uno oulo que gargoto sènso fiò ?

— *Tout-bèu-just, repren Jan, es uno oulo que la fado de Sant-Quentin, uno bello niue, pastè dins li vabre, i'a d'acò de trentenau d'an, e qu'ai agu de rescontre.*

— *Se vouliás, asardè Jan, la croumpa, estènt que sian pas riche, pèr cènt escut vous leissarian l'oulo enfadado, e vous asseure, coume i'a qu'un Diéu au cèu, que fès un marcat d'or. N'avès qu'à ié metre dedins lou taioun que vous plais, emé la garnituro, la bèn crebucela, ié boufa au quiéu, e dins un vira d'ieue la bouiaco es cuecho.*

Ravi d'un tal atrouvat, vitamen comton li cènt escut, que Jan empocho, e galoi parton à l'aventuro.

Au proumier endré que rescontron sus sa routo, croumpon vers lou bouchié un quartié d'aret : gagnon la coumbo vesino, e vague de boufa l'oulo. Mai, paure, l'oulo boullissié pas, e boufo que boufaras, se i' encagnèron inutilamen : l'aigo restè frejo e lou taioun crus.

Se vesènt troumpa, s'entournèron vers Jan, qu'avieé previst lou cop, e d'acord emé sa jouino mouié, entrepachon l'engano que veici : aquesto escound dins soun sen uno boufigo de sang de cabrit, éu pren soun coutèu, soun siblet de pluvié, e espèron tóuti dous.

Coume an lou pèd sus lou lindau, lou rusa Jan Couvino se mete à crida :

— *Ah ! la bòumiano, la traito, l'endemouniado ! la vesès ? la masco, es elo que vous a enmasca.*

E subran, coume en coulèro, ié part dessus, e dins lou sen ié planto soun coutèu. Lou sang gisclo, la femo quielo e s'aquiéulo.

— *Ah ! malurous, qu'avès fa, grand Diéu, qu'avès fa !*

E pietadousamen aubouron la paureto que rangoulo dins soun sang, e l'assèton mourtinello sus lou bard dóu fio. Mai Jan, acò vesènt, ié fai :

— *Vous esmòugués pas tant, es pas la proumiero fes. Ai moun siblet, e fieramen tiro de sa pòchi un galant siblet de cano, e siblo.*

La femo souspiro, s'esparpiho, s'aubouro, e risouleto gramacio poulidamen lou Franchimand, que n'en revènon pas.

— *Pèr la vertu de moun siblet, repren Jan, li mort revènon coume vesès.*

— *Quinto bello causo ! faguèron, creserèu. S'avian aquéu biais, à Paris, veirian à nòsti pèd barbela li grand de la terro, e lou rèi vueja sa bourso pèr reviéuda soun fiéu. Jan, vènde-nous toun siblet.*

— *Diéu me garde, diguè Jan : es un presènt de moun paire, que l'avié de soun grand, que l'avié de soun rèire.*

— *Jan, moun ami, fai-nous aquéu plesi, vènde-nous toun siblet. Te leissaren l'argènt de l'oulo, e te n'en dounaren tourna-mai cènt escut.*

— *Me fai proun peno de vous lou douna, replico Jan, mai, lou sabès, siéu pas riche, e pièi, pourriéu lou perdre. Tenès, à l'asard Bautesar !*

Ié lou douno, e tourna-mai Jan empocho cènt escut. De pòu que lou coucounié se desdiguèsse, vite, li finocho, esbignon soun picoun.

À taulo, à la couchado, aguèron de countèsto emé de carretié pèr lou croupioun d'un dindounèu.

Siegue michantige, o bessai pèr esprouva la vertu dóu siblet, escoutèlon li carretié.

Au chamatan, l'oste, l'oustesso, li serviciau, li passagié s'esmòuvon. I'a grand rumour e tout es en l'èr. Lis ome cridon, li femo plouiron, li carreteioun parlon de venjanço, mai un d'éli, retrasènt Jan Couvino, dis :

— *Sigués tranquile, ai lou siblet que revèn, anas vèire.*

E siblo que siblaras ! Li mort restèron mort. Se vesènt tourna-mai engana, s'arregardon, pale, esmòugu, trefacia, e parton à touto zurto dins la niue porto-esfrai.

Mai quau tron vous a pas di qu'au vira d'un bos s'embrouncon à Jan Couvino, que li fugissié peréu. Lou recounèisson, l'aganton, e s'escridon :

— *Ah ! bóumian, te tenèn, te tenèn, aquest cop, moustre, fai toun pater, car se nous escapes, pigno de bouis...*

Bonur pèr Jan qu'avien ges de coutèu.

— Coumo faire ? se jargounon entre dent

E subran de si moucadou, de si fichet, lou bihon soulidamen i pèd d'un agachoun, e se meton en bousco. Pas liuen d'aqui, dins lou campas e lou silènci, un clar dindin d'esquerlo s'ausissié. Èro un troupèu de pastre que paissié dins li ferigoulo. Jan, subitamèn, coume ispira, se mete à dire :

— *La vole pas, la vole pas, noun, la vole pas !*

Esmougu, lou pastre escouto, e Jan redis de plus bello :

— *La vole pas ! noun, noun, la vole pas !*

Intriga, lou pastre s'avanço de cauto-à-cauto, e atrovo Jan Couvino à l'éuse estaca.

— *Eh ! que vous arribo ansin ? ié fai timidamen.*

— *Que m'arribo, dises ? uno àrsi de la maladicioun ! Figuro-te que volon, voulé vo-noun, me marida 'mé la fiho dóu rèi : un boussignòu ! laidò, tèclo, un mouloun d'os ! que sabe mai ? Iéu qu'ame tant Cardelino, amariéu mai mouri ! Es verai que me fan proun lusi mountagno d'or, e me proumeton manja requist, mai que devendrié ma Cardelino !*

— *Oi ! coume... voulès pas la fiho dóu rèi ! E bèn, iéu, iéu, bretonnejo en se gratant...*

— *Tu la voudriés ? Mai, moun ome, i'a rèn de tant eisa. Pren ma plaço, e quand li gènt dóu rèi vendran, ié diras que la vos, que siés bèn decida. Manjaras de bon moussèu, saras riche e quasimen moussu siro.*

Lou pastre, aqui, ié veguè plus, e tout-d'un-tèms lou destaco e se laisso estaca. E, vitamen, Jan enmeno lou troupèu.

Avié pas vira lou pèd, que li Franchimand, qu'avien descubert dins lou bos un grand gourg, siguèron aqui. Atrovon lou pastre, que prenon pèr Jan, coume l'avien leissa. Lou destacon de

l'éuse, lou menon, e mau-grat que vougue la fiho dóu rèi, lou jiton dins lou gourg coume un chin.

Lou pastre cabusso au founs, vèn sus l'aigo, retoumbo, revèn, pièi s'aproufoundis pèr toujour. Lou gourg, un moumen treboula, s'argènto mai au clar de luno, la ribo s'amudis e pau à pau lou silènci gagno.

Lou grand clar de luno, la niue, lou silènci dóu champ ié dounon la petachino. Parton en courrènt tant qu'an de cambo e van à travès moure s'estrambla dins l'escabot de Jan. Lou recounèisson, e, cara-vira, ié marmoton desalena :

— *Mai, diàussi, siés pas ennega ?*

— *L'avès bèn di, o, siéu pas ennega, daru ! e tóuti li fes que cabussave, poutirave un di moutoun que vesès e que trasiéu sus l'autro ribo. Se n'en voulès, sabe lou rode : n'avès qu'à cabussa pèr n'en adurre. Tè, venès vèire.*

E Jan li meno dre sus la ribo taiado, segui de soun menoun fidèu, e la luno au declin retrasié dins l'aigo l'oumbro dóu beroun.

— *Ve, lou bèu ! ié vèn Jan, sauto, l'agantaras...*

Sauto, l'aigo que l'enmantello ié fai faire glou glou glou.

— *Que dis ? fai l'autre.*

— *Dis qu'es pas proun fort, que i'anes ajuda.*

L'autre sauto.

E l'endeman de matin la font de Vau-cluso bóumissié li negadis.

ANSÈUME MATHIÉU.

* _ * _ * _ * _ * _ * _ *

La Cansoun di Felibre

Sus l'èr de *Santa Lucia* : O bella Napoli...

Souto lou grand cèu blanc,
L'oundado negro
Miraio, en barrulant,
La luno alegre ;
Dóu goutique Avignoun
Palais e tourrihoun
Fan de dentello
Dins li estello.

Avignoun, grasiha
Pèr l'escandiho,
Tambèn, proun fes que i' a,
Lou jour soumiho,
Mai, s'acampo au soulèu
Si gai felibre, lèu
Es di cigalo
La capitalo.

Disien qu'èron bèn mort
Li vièi troubaire :

Li fiéu an l'estrambord
Mai que li paire.
Veici lou grand Mistrau,
Jamai las, jamai rau,
E Roumaniho,
Tout armouniò.

Crousillat e Tavan,
À l'aubo primo,
Courreguèron davan,
Cercant li cimo ;
Èro un bèu matin, Gaut
Cantavo coume un gau :
Lou Felibrige
Sort de l'aurige.

Emé soun tambourin
Flouca de veto,
Vidau jogo un refrin
Sus sa flaveto ;
Gras, qu'es un tron de Diéu,
Se desboundo, e Mathiéu
Pèr li chatouno
N'a que poutouno.

E Roumiéu tant galoi,
Tant galejaire,
E Miquèu lou revoi
Cansounejaire ;
E lou tènre Brunet
Plourant si garçonnet,
E, bello roso,
Anaïs-Roso.

Tirarié trop de long
La letaniò ;
Rèn agouto la font
De pouèsio.
Es coume un mes de Mai,
Toujour s'ausis que mai
Cant de jouvènço
Dins la Prouvènço.

Aubanèu sèmblo mut,
Mai lou fiò couvo ;
S'enfounço i bos ramu
Emé sa jouvo.
Un jour qu'aura lesi,
Vous fara fernesì :
Counèis lis astre,
Trèvo li pastre.

Dis estràngi païs
Que la mar bagno,
D'Irlando que gemis
Emai d'Espagno,
Arribon de cansoun
Pleno de languisoun,
D'iro e de flamo
Abrant lis amo.

Segur lou plus fenat
Es milord Waise :
Aquéu, de pitre n'a,
D'ardour e d'aise !
Escoutas Balaguer,
Terrible, dous e fièr,
E li zambougno
De Catalougno.

Dins la coupo d'argènt,
À plen de bouco,
Beven lou vin tant gènt
De nòsti souco.
Beven i Catalan
Despatria, belant,
Pàuri felibre,
D'èstre un jour libre !

TEODOR AUBANEL.

* _ * _ * _ * _ * _ * _ *

Felician David.

La Prouvènço a perdu d'en-darrié uno de sei glòri, l'art musicau un de sei flambèu : Felician David es mouert pròchi Paris lou 29 d'avoust passa.

Tóutei li journau de Franço e d'Éuropo an fa soun penegiri, tambèn, *Lou Prouvençau* dèu quàuquei ligno necroulogico à-n-aquéu grand felibre de l'arquet, pèr ço qu'arregardo subre-tout noueste païs.

L'autour dóu *Désert* èro un enfant de Cadenet, la patriò dóu tambour d'Arcolo. Neissu lou 8 de mai 1810, avié dounc que seissanto-sièis an.

Tout-bèu-just à cinq an, Felician èro ourfanèu, e sa jouino souerre li servissié de maire. À set an e mié, intravo coumo cleisoun à Sant-Sauvaire, la vièio metroupolo, la nau gardiano dei tradicien artistico, recebènt la mauno de l'estrucien musicalo aquito ounte Campra d'en-davans fasié flòri. Digen entandoumens que lou paire, s'avisant de proumiérei lusido, avié moustra la gamo à soun enfantounet.

Dès an pu tard, pèr gagna sa vido se fè clergue de proucurour, mai lou papié marca èro luen de reveni au papié de musico. Lèu quitè sa plaçoto pèr s'ócupa que de soun art, e faguè partido

de l'ourquèstro dóu teatre d'Ais en qualita de souto-chèfe, ço que li counvenié bravamen, mau-grat lou pichoun gasan.

Tout-d'un-tèms lou remarquèron : en 1829 fouguè nouma mèstre de capello à Sant-Sauvaire, remplaçant soun ancian direitour, Roux, de Marsiho, aquéu que l'adraiè dins lou camin dóu bèu. Es alor que s'aluminè l'imaginacien dóu jouve David. Soun ourizoun s'agrandissié, Paris l'atiravo, e la voues misteriouso de soun ourgueno de la glèiso metroupoulitano semblavo lou poussa à la counquisto deis armouniò sublimo.

Partè, emé la fe dins soun estello e l'ajudo d'un ounce que li baiavo cinquante franc pèr mes... Entre arriba, va vèire Cherubini, li semoundènt, tremoulant, un *Beatus vir* escri pèr laatedralo d'Ais. Aquéu moussèu reüssi li durbiguè lei pouerto dóu Counservatòri. Sei rìcheis idèio musicalo s'espandissien à l'escolo dei pu grand mèstre. Gaire après, l'ounce cessè de paise, e lou paure nebout siguè bèn fourça pèr vièure de douna de liçoun d'armouniò e de piano. Èro d'uno bravo forço sus lou vióloun, pamens, e n'aurié pouescu faire peréu un poulit gagno-pan, mai, ni l'argènt ni la glòri coutigavon soun couer dre e soun esperit pantaiaire.

En desèmbre 1831, pres d'un noble afougamen, leissè lou Counservatòri pèr lou sant-simounisme, e coumpausè de cantico à quatre partido pèr sei nouvèu fraire en religien : la *Danso deis Astre* es un deis inne bellas lou mai counaissu d'aquélei coumpousicien couralo.

Lei sant-simounen quitèron d'ouro Paris e Menilmontant, soun sèti especiau, pèr s'enfila de cade caire. Lou maèstrò davalè emé la tiero de l'Ouriènt, anant pourta lei dóutrino d'Enfantin dins lei soulitudo luencho, e travessè la Prouvènço, en s'arrestant à-z-Ais, ounte aguè l'acuei lou pus amistadous. Fouguè pas tout plan à Coustantinople, se li vesènt encarcera, e d'aqui manda emé sei coumpan à-n-un-Esmirno, mai lou viàgi anè pièi mes en vesitant l'Eigito : eilalin, bouscavo de tresor de musico imitativo, aquélei perlo meloudiouso dóu desert brihon dins seis obro, em' un dei jouièu de la mestrìso d'Ais, la *Marcho dei Rèi*, qu'esclato en reminiscènci dins sa *Marcho de la Caravano*.

Tres an après, Felician David s'embarcavo à Beirout e revenié à Paris douna sei *Méodies orientales*, que, fau bèn dire, siguèron gaire escoutado. Desavia dóu pau de cas que fèron à sei cantadisso, se retirè en bastido, s'envenènt à Paris d'entre-tèms pèr li faire publica quàuquei moussèu pas tròup remarca nimai, bèn que remarquable. Es d'aquéu tems qu'un journau literari e artisti pareissènt à-z-Ais, *Le Cygne*, avié la boueno chabènço d'oufri à sei legèire de coumpousicien requisto de David, facho en coulavouracien de pouèto adeja famous. Sufis de n'en cita uno : *Lamento*, paraulo de Th. Gautier, dins lou numerò dou 25 d'outobre 1840.

LA CIGALO DE LAR.

(La fin au n° que vèn)

* _ * _ * _ * _ * _ * _ *

Crounico.

AIS. — L'assemblado generalo de la Mantenènço de Prouvènço que devié se teni au mes de Setèmbre passa en Arle, e que fouguè remandado pèr de resoun que sarié trop long d'esplica eici, se tendra à-z-Ais lou 14 de Janvié.

Aquelo assemblado aura à s'oucupa de questien foueço impourtanto, tàlei que la recepcien de mai de 70 felibre mantenèire, la creacien de tres o quatre *escolo felibrenco* e lei fèsto de la Cansoun dou Latin.

Lou sendi de Prouvènço, M. Teodor Aubanel, vendra la presida e esperan que M. Mistral li assistara. — En Lengadò e en Catalougno leis assemblado de Mantenènço van peréu se teni.

BEZIÉS. — Noueste ami, lou felibre Frederi Donnadiéu, vèn de se marida emé Mlo Margarido Bonnet. Que lei nòvi recebon nouèstei felicitacien couralo.

MARSIHO. — S'es trata dins aquèstei darrié mes de la reünien de l'*Aubo provençalo* emé lou Felibrige. La pichoto marsiheso sarié intrado dins la granda associacien miejournalo, tout en counservant soun noum e sa persounalita, e sarié devengu *escolo felibrenco*.

Mai aprenen que dins sa sesiho dou 17 de Desèmbre a pres uno deliberacien ounte declaro que :

1° L'*Aubo provençalo* entènde e pretènde resta assouludamen autounomo, libro e independènto de tout liame — fouero lou liame de l'amista — emé quinto soucieta que siegue ;

2° L'*Aubo provençalo* es amigo de touto soucieta que, emé lei mémeis idèio, travaio au meme prefa qu'elo, e es enemigo de touto soucieta, quinto que siegue, que voudrié, de quinte biais que siegue, ataca, restregne o touca soun autounoumò, sa liberta e soun independènci assouludo ;

3° Tout Auben que parlara d'aro-en-lai de jougne, de quinte biais que siegue, l'*Aubo provençalo* emé quinto soucieta que siegue, sara prega subran de baia sa demissien e de sourti de la soucieta.

Aquelo declaracien a mes fin ei parlamen acoumença entre l'Aubo e lou burèu de la Mantenènço, e es de crèire que se foundara lèu dins Marsiho uno escolo felibrenco, car es necite que lou Felibrige siegue representa dins la granda ciéuta provençalo.

FOURCAUQUIÉ. — La *Soucieta dei felibre Aupen* que s'es foundado li a dous mes dins aquelo vilo vèn d'adreissa uno demando à la Mantenènço de Prouvènço pèr èstre recouneissudo coumo escolo felibrenco.

Es deja autourisado pèr lou prefèt dei Basseis-Aup.

Dins sa sehiso dóu 6 de Novèmbre, a elegi pèr presidènt M. lou canoungé Savy, pèr souto-presidènt M. Charle Descosse e pèr secretàri M. Charle Monier.

Soun reglaman pouerto que la soucieta s'acampara tóutei lei tres mes en felibrejado particuliero e tóutei leis an, au mes de Setèmbre, en sesiho publico.

Tóutei lei cinq an, lei felibre Aupen dounon un *pue* o counours literàri.

Se saup que dins l'Àgi Mejan lei *pue* èron de fèsto literàri e cavaleirouso que dounavon lei prince miejournalo. Lei noumavon ansin, pèr ço que se tenien generalamen sus lei mountagno o *pue* monte èron basti lei castèu. Lei counours de Fourcauquié, qu'auran lue le jour de N. D. de Prouvènço, remembraran lei *Pue-Nouesto-Damo*, tant celèbre dins nouesto istòri literàri.

Tambèn, felicitan lei felibre fourcauqueiren d'avé reviéuda 'quéu noum.

MOUNT-PELIÉ. — À soun passàgi dins nouesto vilo, lou ministre de l'estrucien publico, M. Xadington, a reçaupu lou burèu de la soucieta dei Lengo Roumano e li a manifesta soun intencien de proupausa à la Chambro la creacien de cadiero de filoulougìo e de literaturo provençalo dins lei faculta dóu Miejour.

Se saup que l'an passa la demando n'èro estado facho pèr de noumbrousei peticien à l'Assemblado nacionalo e qu'aquesto leis aculiguè favourablamen sus lei raport de M. Michel, deputa dei Basseis-Aup, e de M. Bouchet, deputa dei Bouco-dou-Rose.

NIMES. — Lou 21 de Desèmbre, noueste counciéutadin, M. Gastoun Boissier, es esta publicamen reçaupu à l'Acadèmi franceso pèr M. Legouvé. M. Boissier es nascu à Nimes lou 25 d'avoust 1832. Li coumencè seis estùdi, qu'acabè à Paris. Intrè pièi à l'Escolo nourmallo, e après avé proufessa la retourico à-n-Angoulemo, à Nimes e à Paris, fouguè nouma en 1861 au Coulègi de Franço.

Es un dei coulaboutour de la *Revue des Deux-Mondes* e d'aquelo de l'estrucien publico. Soun obro principalo, *Cicéron e ses amis*, fouguè courounado pèr l'Acadèmi.

ALÈS. — M. Ernest Roussel vèn de faire dins nouesto vilo doues counferènci remarcablos sus lei felibre. Un publi noumbrous es ana l'escouta e l'aplaudi.

* * * * *
- - - - -

AVIS

Estènt que li es impoussible de faire doun d'aquest journau à seis ami e coulaboutour, la Redacien a decida que *LOU PROUVENÇAU* sarié servi à gràtis en touto persouno que li proucurarié cinq abounamen.
Lei cinq abounamen souscri déuran èstre manda au burèu dóu journau avans lou 20 de Janvié.

Lou gerant : M. Frizet.

Empremarié véuso Remondet-Aubin, cous Mirabèu, 53, à-z-Ais.

* * * * *
- - - - -

© CIEL d'Oc – Óutobre 2018